

A Rubbia, L'erba gatula

LA GARANCE VOYAGEUSE

Rubia peregrina



Cette plante est grimpante et rampante, tige de 3 à 5 m de long, elle s'accroche.

Floraison : en été

Fleurs : petites, blanches, en grappes

Les feuilles vertes étroites, courbées, munies d'aiguillons comme la tige.

Fruits, baies noires, mûrissent à l'automne.

Vertus médicinales: diurétique et astringente. Les mulâtiers en donnaient à leur bête qui souffrait de maux de gorge

Sta pienta ghjè appichjarina è striscinente, face code da 3 à 5 m di longu chî s'azzinghenu

Fiurimu : d'estate

Fiori : chjuchi, bianchi, à caspe

Fronde verde, strette, inturchjate, cun spinzoni

Frutti : baghi negri, maduriscenu d'auturnu

Virtù medicinale : diurètica è astriggenti. I mulateri ne davanu à e so bestie chî avevanu a pena in gola.

Fior di u cucu

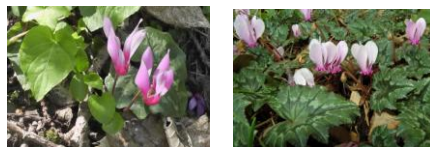
CYCLAMEN étalé

Cyclamen repandum

A fior di San Michele

CYCLAMEN à feuilles de lierre

cyclamen hederifolium



Il existe deux espèces de cyclamen.

Le cyclamen étalé, s'épanouit au **printemps** alors que ses feuilles, en forme de cœur, sont déjà sorties.

Le cyclamen à feuilles de lierre, fleurit à l'**automne** alors que ses feuilles ne sont pas encore visibles. Ses feuilles ressemblent à celle du lierre, et sont dentées.

Ces **fleurs** légèrement parfumées tapissent les talus.

Esistenu duie spezie.

U cuccu, si spane di **veranu** mentre chî e so fronde in core, sò diggià esciute.

U Fior di san Michele, fiurisce **d'auturnu**, mentre chî e so fronde un spùntanu nancu. E so fronde s'assumiglianu à quelle di l'èllara è sò dentate

I Fiori ròsuli ricòprenu e scarpe.

I cioculi,

SILENE enflé

Silene inflata



C'est une plante de 30 à 50 cm de hauteur des endroits incultes ou bord de chemins.

Un jeu d'enfant consiste à faire éclater le calice enflé en le pinçant et le frappant sur le dos de la main.

Floraison : en été

Fleurs, blanches à quatre pétales bilobés qui émerge d'une bourse renflée, le calice.

Comestible : seules les jeunes feuilles, sont consommées dans la soupe aux herbes (gout de petit pois).

Ghjè una pienta di 30 à 50 cm di altu, di sterpicchie o ripe.

Un ghjocu di zitelli cunsiste in fàne schjattà u calge ingonfiu, incagnèndulu è pichjèndulu nant'à u spinu di a mana

Fiurimu : d'estate

Fiori : bianchi, à 4 pétali chi spùntanu di una bolsa ingonfia (u calge)

Manghjèvule : sulamente i vèghjuli si manghjanu in supp'à l'arbigliule (sapore di pisellu)

U Pinzatu, u pugnitu

LE FRAGON

Ruscus aculeatus



C'est un arbrisseau, pouvant atteindre 1 m, appelé aussi **faux houx**.

Floraison : en été.

Les feuilles toujours vertes, luisantes et pointues, portent les fleurs et les fruits.

Fleurs, très petites et verdâtres

Fruits, baies rouges en forme de cerise. **Attention** ils sont toxiques !

Comestible : les jeunes pousses récoltées de mars à mai sont comestibles crues, cuites

Vertus médicinales : incontournable pour le traitement des troubles d'origine veineuse.

Arburellu chî pò misurà fin'à 1 m di altu, chjamatu **falzu caracutu**

Fiori : d'estate, sò chjucucci è verdastru

Fronde sempre verde, lucichente è pinzute, pòrtenu i fiori è i frutti

Frutti : baghi rossi, tòssichi !

Manghjèvule : i vèghjuli, colti da Marzu à Maghju, crudi quant'è cotti

Virtù medicinale : senza parù per u trattamentu di scumbugli d'origine venosa.